



①

新甘肃·甘肃日报记者 马颖

做融通中外文明的使者

开幕式在富有敦煌特色的舞蹈表演中拉开帷幕,背景中的莫高窟壁画彩塑与舞台上手持敦煌古乐器、丝带翻飞的演员相互呼应,将与会嘉宾带入敦煌的缤纷世界中。

两千多年来,敦煌始终以中华文明为根基,以海纳百川、开放包容的广阔胸襟,同来自不同国家和地区的思想、宗教、文化、艺术汇聚交融,造就了融通中西、博采众长、独具特色的敦煌文化,成为世界文明长河中的一颗璀璨明珠。

灿烂的文明、包容的胸襟,也持续吸引着世界各地的汉学家。

马尔代夫前驻华大使、中国—马尔代夫文化交流协会创始人兼会长莫芮德从17岁时接触中国文化,自此开始学习中文,了解中华文明。

“中国的先贤们推崇人性本善、谦逊待人、友善共处,在我看来,中华文明的精髓正是‘和而不同’,既包容世界文明的多样性,又注重维系彼此间的和谐。”莫芮德说,正是由衷认同这种多元文明共生并进的理念,多年来他持续推广传播中国文化,增进各国人民之间的理解、友谊与合作。

在社交网络上,河南中医药大学针灸专业硕士无名以一口流利的河南方言和幽默的性格收获了不少网民的喜爱。无名来自德国,在中国已经生活学习了十年。

“很多人问我,一个德国孩子,为什么会爱上中国文化?”主题分享阶段,无名分

享了他与中国的渊源和在中国的经历。

年少时被中华优秀传统文化打动,无名从德国来到中国学习中医。从一句中文都不会说,到可以用中文、德语和英语向世界各地的朋友介绍中国文化,十年来,无名一直在用自己的方式沉浸式了解中国、感知中国,如今也有有趣的表达方式向世界介绍中国,让更多人了解中国、向往中国。

建设美美与共的世界文明百花园

莫高窟壁画上,惊艳了千年的“三兔共耳”文化符号,生动讲述着文明交融的故事。它最早出现于6世纪的敦煌,经由丝绸之路,穿越大漠与山川,跃上了英国的瓷砖画、融入了埃及的陶瓷、走进了德国的教堂钟表。这一文化符号也无声地见证着,纵使山海阻隔,岁月漫长,文明始终在交流互鉴中前行。

这份远隔山海却心灵相通的默契,让来自意大利的汉学家深有感触。

“我来自马可·波罗的家乡意大利威尼斯,现在站在敦煌这一文明交汇之地,不由得想起这位威尼斯商人和旅行家。”意大利汉学家、威尼斯大学校长李集雅说,自古以来,罗马与中国虽相隔万水千山,但两国人民一直对异域文明报以尊重。这次活动为汉学家搭建了绝佳平台,助力各国文明加深互信,携手构筑长久稳固的沟通纽带,共同打造一个秉持互信、共守人文尊严、饱含温情、永续和平的世界。

中国舞蹈演员康琦、俄罗斯汉学家奥莉娅、美国汉学家史瀚文,这是三个与文化传播紧密相关的名字。他们怀揣着

对丝路文明和敦煌文化的热爱,或通过学术研究,或通过舞蹈艺术,不遗余力地向世界讲述中国故事、展现敦煌文化。

“在敦煌,我找到了归属;在洞窟中,我找到了传承;在壁画与文书里,我找到了共同……”开幕式现场,饰演三位文化传播使者的演员以舞台剧表演的形式,讲述了他们与敦煌和丝路文明结缘的故事。

正如“三兔共耳”揭示了不同文明的交流融合,莫高窟壁画中具有中亚特色的胡旋舞,敦煌出土发现的粟特文古信札和波斯萨珊朝银币等,无不体现了人类各种文明交流交融、互学互鉴的印记。

“四海一家,天下大同!”舞台上,康琦、奥莉娅、史瀚文携起手来,表达出各美其美、美美与共的共同愿望。

为世界发展提供中国思路

中华文明具有以和为贵的历史基因、兼收并蓄的宽广胸襟、立己达人的价值理念、天下为公的道义情怀,崇尚和追求持久和平、开放包容、普惠繁荣、公正合理的现代化。

“中国提出的一系列全球倡议,为探索如何构建一个更加公正、均衡、能够携手应对共同挑战的世界,提供了极具价值的探讨方向。”西班牙政府青年与幼儿大臣雷戈对中国在推动能源绿色转型等方面的做法和取得的成效赞叹不已。她表示,我们应该把此次活动作为一个契机,坚守和平之道,坚持对话交流,不断加深世界各国人民之间的相互理解,携手应对共同挑战。

提到中国,法国席勒研究院中国和非洲事务负责人塞巴斯蒂安·佩利莫尼最先

想到的关键词是“和谐”。“我认为‘和合共生’是中国传统哲学的一大核心要义,特别是近年来,中国依托共建‘一带一路’等倡议,开拓出了一条推动构建人类命运共同体的繁荣发展之路。”塞巴斯蒂安·佩利莫尼认为,中国坚持在发展中保障和改善民生,这套治国理政的智慧是当下全球治理可以借鉴的宝贵思路。

作为一名翻译家,蒙古国立大学孔子学院翻译研究中心主任其米德策耶先后翻译出版了《道德经》《孙子兵法》等中国典籍,以及部分中国当代作家的长篇小说。“这些年,中国发展令全世界瞩目,蒙古人民也很想知道,为什么中国能取得如此迅速的发展。”在其米德策耶看来,这个答案需要通过深入了解中华优秀传统文化来寻找,这也正是他通过翻译中国文学作品,让更多人认识中国、了解中国的意义。

汉学源自中国,属于世界,是全人类共同的精神财富。在中国与世界深度互动的今天,需要“文明使者”搭建更多桥梁,向世界介绍真实、立体、全面的中国。

正如埃塞俄比亚前总统、汉学家特肖梅所说,作为融通中外文明的使者,我们要携手合作,更好搭建起中国与世界人民之间的桥梁,深化中华文明与世界各国文明之间的交流互鉴,为人类文明的发展进步和构建人类命运共同体作出更大贡献。

配图:

- ① 演员在开幕式上表演敦煌舞。
- ② 开幕式上,“汉简穿越古今文明联通世界”上演。
- ③ 聚精会神的参会嘉宾。



③

跨越山海传雅韵 一卷书香连西东

——汉学家学术沙龙暨出版对接会侧记

新甘肃·甘肃日报记者 吴涵

丝路长风传雅韵,一卷书香牵五洲。6月3日下午,第三届世界汉学家大会汉学家学术沙龙暨出版对接会在敦煌举行。

这是一场跨越山海、汇融东西的出版盛会。来自世界各地的近70位汉学家与30多位国内外出版机构负责人及业界代表,以“汉学家看中国”为主题,围绕汉学成果转化、国际出版合作等方面进行了深入研讨。

活动尚未正式开始,会场内已是书香萦绕。展台上,中外精品译著、汉学丛书整齐陈列,与会嘉宾或随手翻阅多语种原版图书,或轻声交流译本内容,以书会友的浓厚氛围,成为对接会开篇一道别样的风景。

“敦煌是古丝绸之路的枢纽,是千年文明交融的地标,自古便是东西方典籍流转、学人往来之地。”北京语言大学世

界汉学中心主任徐宝锋在致辞中说。

依托北京语言大学70余年国际中文教育积淀,世界汉学中心建成覆盖全球百余个国家的汉学家联络体系,落地多项跨国协作机制,常态化推进典籍互译、学术出版、汉学家研修等项目。

“实践印证:汉学家是跨文明对话的桥梁,优质出版是汉学成果转化、文明互通的核心载体。离开专业化、国际化的出版,汉学家的学术研究、经典译介很难走出书斋、抵达各国;缺少全球汉学家的本土化阐释,中国典籍、当代中国著作也难以精准落地海外市场。”徐宝锋表示。

立足自身实践,国内各大出版机构代表纷纷分享与全球汉学家携手出书立著,讲好中国故事的探索路径——

中国图书进出口(集团)有限公司致力于帮助作者和译者建立联系。在2025年,中图公司组织多国汉学家、译者走进四川,在作家阿来的故土马尔康采风,并

与阿来面对面对流《尘埃落定》的创作。

中图公司总经理林丽颖说:“我们邀请汉学家参加‘故事沟通世界·中国作家对话多国汉学家’‘世界汉学家看中国’和中国文学海外读者俱乐部等品牌活动,充分发挥汉学家在出版与翻译领域的独特优势与桥梁作用,以多元视角解读中国、以专业力量传播中国文化,让世界读懂一个真实、立体、全面的中国。”

近两年,研究出版社始终把中华经典外译、中华史学典籍国际化传播作为核心业务。

“典籍外译不是简单的文字转换,而是历史逻辑的跨文化转译、中华思想的国际化表达,我们要让海外读者真正读懂中国历史,理解中国精神、触到中华文脉。”研究出版社总编辑丁波说。

“在当今世界,文明之间的相互理解比任何时候都更加迫切。汉学家正是这场文明对话中不可或缺的摆渡人。”外语

教学与研究出版社副总编辑彭冬林说,“汉学家们以语言为舟,以学识为桨,在不同文明间架起沟通的桥梁,促成人与人、文化与文化之间的真正交流与共鸣。”

立足自身研究,远道而来的海外汉学家,还带来跨学科、跨地域的前沿思考——

“蒙古国汉学研究、文学互译有着悠久的历史。”蒙古国立大学孔子学院翻译研究中心主任其米德策耶说。他长期从事汉学研究和翻译工作,翻译出版了《论语》《大学》《中庸》《孟子》《孙子兵法》《老子·道德经》等中华传世经典名著,还有中国当代著名作家刘震云的长篇小说《一日三秋》等。

哈利德曾是一名中文教师,后成为突尼斯东方知识出版社的创始人,他动情地讲述了自己创办出版社的故事:“很多年前,我在突尼斯几乎找不到中国相关的书籍,当地人对中国的了解也很少。后来,我与妻子成立了东方知识出版社,通过写作、翻译、出版图书等方式,向非洲传播真实、立体的中国形象;现在,这些书在突尼斯很受欢迎!”

思想碰撞落地为务实合作。当天,北京语言大学世界汉学中心代表汉学家与多家出版单位签署合作框架协议,当代世界出版社分别与突尼斯东方知识出版社、斯洛伐克小熊座出版社签署合作协议。



嘉宾学习中国书法。



嘉宾描摹敦煌泥彩画。

新甘肃·甘肃日报记者 白永萍

夏日的敦煌,美丽、热烈。6月3日下午,作为第三届世界汉学家大会的配套文化活动,“做一天中国人”特色体验活动在敦煌国际酒店举行。

步入非遗体验区,墨香萦绕,剪纸、彩塑、泥坯画等依次铺开。飞天、藻井、九色鹿等敦煌特有的文化符号,在传承人指尖化为精巧手作。

留华尼泊尔专家协会第一副主席萨尔波塔姆·什雷斯塔驻足泥坯画体验点位,提笔落彩,跟着非遗代表性传承人动手创作。在描摹敦煌纹样的过程里,他触摸到了敦煌文化的鲜活魅力,着迷于古朴精湛的传统技艺,在指尖翻飞间读懂了敦煌文化跨越国界的独特魅力。

在书法台前,多年坚持练习书法的马尔代夫前驻华大使、中国—马尔代夫文化交流协会创始人兼会长莫芮德铺开纸张,熟稔落墨。

作为协会创始人,莫芮德多年来奔走于两国之间,依托民间力量搭建起汉语研学通道。“目前,已有300多名马尔代夫青少年来华短期研学,20多名学子完成了中国大专、本科阶段学业。”

谈及此次敦煌之行,莫芮德说,自己深耕汉学多年,始终恪守《论语》“和而不同”的处世理念。正是这份包容思想,支撑着他持续推动跨国人文交往。体验尚未结束,他便有了新的规划:将河西走廊全线纳入马尔代夫青少年研学版图,引导海外新生代走近丝路,感悟璀璨的中华文明。

一旁,尼泊尔特里布文大学医学院教授雷格米换上汉服,缓步行走,感受中式服饰韵味;随后俯身端坐,提笔、描摹、着色,创作了一幅九色鹿泥坯画。从服饰穿戴到画作创作,这种真切的体验,让他不禁感慨:中华文脉历经千载,生生不息。

在养身体验区,尼日利亚籍北京语言大学世界汉学与中国学博士后李明诚循着节拍抬手展臂、屈伸舒身。他素来倾心中华传统养生文化,一整套八段锦招式练习完毕,便径直前往中医药体验展区。

中医药体验区内,中医师开展了义诊把脉、古法推拿、道地药材科普、古法香囊手工制作等项目。品过养生代茶饮,经辨证问诊,李明诚感叹道:“众多的汉学知识点,在敦煌中医药场景中串联成线,自己对话丝路医药交流史有了全新认知。”

阔别20余年再访敦煌的德国知名汉学家、上海外国语大学特聘教授、德国波恩大学终身教授顾彬,携妻子穿梭于各个体验点。素来钟情中国笔墨书法,深耕汉学数年的他,徜徉现场,眼见各类非遗代表性项目鲜活传承的生动景象,由衷感慨:中华优秀传统文化正以新颖鲜活形态走出国门、拥抱世界。

汉服体验区宛如一座微缩古风庭院。融合敦煌飞天纹样的改良汉服错落陈列,妆造师以花钿、发饰复刻古典妆容,讲师现场传授拱手礼、万福礼。汉学家们换上传统服饰,手持团扇,纸伞定格美好瞬间,不少人第一时间将影像分享至社交平台。

一招一式、一笔一画,在“做一天中国人”特色体验活动里,中外汉学家沉浸式感受了中华文化的无穷魅力。



嘉宾身着中国传统服饰留念。